

**No. 3697**

---

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
and  
BULGARIA**

**Agreement concerning cultural co-operation. Signed at  
Moscow, on 28 April 1956**

*Official texts: Russian and Bulgarian.*

*Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 1 February 1957.*

---

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES  
et  
BULGARIE**

**Accord de coopération culturelle. Signé à Moscou, le  
28 avril 1956**

*Textes officiels russe et bulgare.*

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 1<sup>er</sup> février 1957.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 3697. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA CONCERNING CULTURAL CO-OPERATION. SIGNED AT MOSCOW, ON 28 APRIL 1956

---

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the People's Republic of Bulgaria, desiring to promote cultural relations between the two countries by all possible means, with a view to the further development and strengthening of friendship and co-operation between the two sister peoples, and in order to acquaint each people with the life of the other in all its aspects,

Have decided to conclude the present Agreement, and for this purpose have appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics :

Mr. Sergei Vasilevich Kaftanov, First Deputy Minister of Culture of the USSR;

The Government of the People's Republic of Bulgaria :

Mr. Karlo Lukanov, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of Bulgaria in the USSR,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

*Article 1*

The Contracting Parties shall take all possible steps to develop and strengthen cultural co-operation between the two countries, with due regard to the principles of respect for sovereignty, non-interference in internal affairs and equality of rights.

*Article 2*

The Contracting Parties shall exchange experience and achievement in the spheres of science, literature, art, higher and other education, radio broadcasting, the cinema, the press, public health, physical culture and sports and in other spheres of culture by exchanging visits of delegations and individual scientific

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 28 avril 1956, date de la signature, conformément à l'article 7.

and cultural workers, and supplying each other with information and any appropriate materials.

In particular, the Contracting Parties shall encourage and shall make provision for :

(a) The translation and publication in their respective territories of political, scientific, literary and other works published by the other Party;

(b) Assistance in the showing in their respective territories of artistic, documentary and other films produced by the other Party;

(c) Exchanges of writers, journalists, composers, artists, architects, theatrical and operatic companies, amateur entertainment groups and individual artists and performers and dramatic and operatic performances, musical scores, phonograph records, tape recordings, etc.;

(d) The study of the language of the other Contracting Party;

(e) The establishment of regular ties between their corresponding academies of science, scientific research institutes and higher educational institutions; exchanges of post-graduate and other students and of professors and university teachers for lectures on particular subjects;

(f) The exchange of literary, artistic and information material for press and radio use;

(g) The exchange of textbooks, educational literature, curricula and syllabuses, and of educational films;

(h) The exchange of new publications and the supply of old publications to their respective central libraries; increased exchanges of books circulated on temporary loan;

(i) The exchange of exhibitions of various kinds;

(j) Exchanges of sports teams and individual athletes for participation in competitions and of physical culture and sports literature, training programmes, plans, etc.;

(k) The organization of reciprocal excursions, and exchanges of tourists.

### *Article 3*

Separate agreements may be concluded by direct negotiation between the competent authorities of the two Parties on questions relating to cultural co-operation in certain spheres, such as radio broadcasting, the cinema, the press, the training of post-graduate and other students, etc.

### *Article 4*

The Contracting Parties shall promote the expansion of ties between public organizations of their two countries.

*Article 5*

Financial questions relating to the application of measures for cultural co-operation taken in pursuance of this Agreement shall be settled save as otherwise agreed, on a basis of reciprocity.

*Article 6*

With a view to the application of this Agreement a Mixed Soviet-Bulgarian Commission for cultural co-operation shall be set up, to which each Party shall appoint three representatives.

It shall be one of the tasks of the Commission to draw up annual plans for cultural co-operation, which shall be submitted to the Governments of the Contracting Parties for their approval.

The Commission shall meet at least once a year, at Moscow and Sofia in turn.

Expenses connected with the meetings of the Commission shall be borne by the Party in whose capital the meetings of the Commission are held.

In accordance with the annual plans agreed upon by the Commission and approved by the Governments of the Contracting Parties, the competent agencies of the Parties shall enter into direct negotiation with each other with a view to the practical application of the measures for co-operation in the relevant cultural spheres.

*Article 7*

The present Agreement shall enter into force on the day of its signature and shall remain in force for a period of five years. If neither of the Contracting Parties gives notice, six months before the expiry of the period of validity of the present Agreement, that it wishes to terminate the Agreement, the latter shall remain in force for the following period of five years.

DONE at Moscow on 28 April 1956 in duplicate, in the Russian and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics :  
S. KAFTANOV

For the Government  
of the People's Republic  
of Bulgaria :  
Karlo LUKANOV